

# TurnSheet

SystemRoMedic™



User manual - English

Bruksanvisning - Svenska

Brukermanual - Norsk

Brugsvejledning - Dansk

Käyttöohje - Suomi

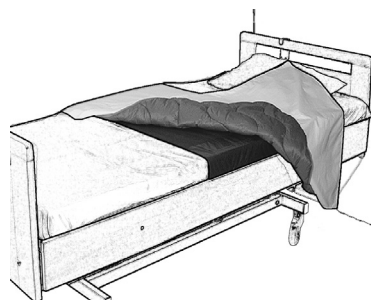
Gebrauchsanweisung - Deutsch

Handleiding - Nederlands

Manuel utilisateur - Français

Manuale utente - Italiano

Manual de usuario - Español



**REF**

2060

2080

2081



**SWL: 300 kg/660 lbs**



## Table of contents

<b>English</b> .....	4-5
<b>Svenska</b> .....	6-7
<b>Norsk</b> .....	8-9
<b>Dansk</b> .....	10-11
<b>Suomi</b> .....	12-13
<b>Deutsch</b> .....	14-15
<b>Netherlands</b> .....	16-17
<b>Français</b> .....	18-19
<b>Italiano</b> .....	20-21
<b>Español</b> .....	22-23
<hr/>	
<b>Combination</b> .....	24
<b>Size and Accessories</b> .....	24

Enables a more active user to turn and change position in bed. TurnSheet (65 x 130) has been developed for users with back problems or reduced functional abilities who need help with moving in bed.

TurnSheet is made of microfiber and Handicare's own sophisticated sliding material ULF (Ultra Low Friction) with a thin padding of polyester.

TurnSheet lies on top of Mattress cover (item number 2081) with smooth, low friction material in the centre and rough anti-slip surfaces at the sides. This minimizes the risk of the user sliding out of bed.



## Check Safety

---

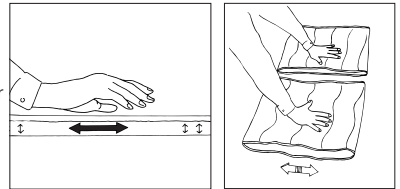
### Visual inspection

Check the condition and function of the assistive device regularly. Always inspect the product after laundering. Check to ensure that seams and material are free from damage. Check to ensure that fabric is not worn or faded. If there are signs of wear, the product must be discarded.

### Friction test

Low friction - Ensure that the surface is smooth and slides effortlessly. Compare with a new product.

High friction - Ensure that the surface is rough and prevents the transfer aid from moving. Compare with a new product.



## Always read the user manual

---

Always read the user manuals for all assistive devices used during a transfer.

Keep the user manual where it is accessible to users of the product.

Always make sure that you have the right version of the user manual.

The most recent editions of manuals are available for downloading from our website, [www.handicare.com](http://www.handicare.com).



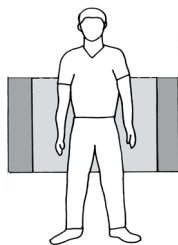
## Important information

---

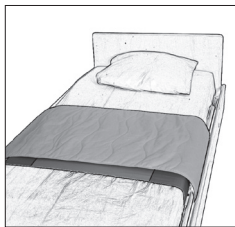


Be aware that there is a risk of the user sliding out of bed. Take care to ensure that the mattress is sufficiently wide, so that there is anti-slip material on both edges of the mattress cover.

## Placement

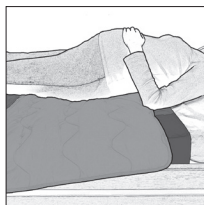


The mattress cover is placed with the sliding surface in the middle of the bed and the rough friction surfaces evenly distributed on both sides. The mattress cover is secured around the mattress with Velcro strips.



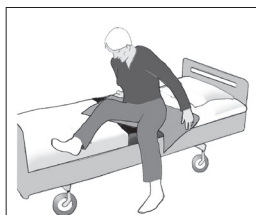
The turning cover is placed over the mattress cover. A draw sheet can be placed on top of the turning cover.

## Using TurnSheet



The user can use TurnSheet himself/herself if he/she is able to turn with a little help from a caregiver.

Since the TurnSheet glides easily, it makes turning easier for the caregiver. Remember to work in walking stance with knees bent, arms straight, and shift the weight.



TurnSheet can also be used to help the user to rise to a seated position at the edge of the bed. The user can rotate easily to one side and lift the feet over the edge of the bed.

## Material

Polyamid, polyester, microfibre



## Care of the product

Read the product label.



Do not use rinsing agent. To ensure maximum material life, hang dry or tumble dry on low heat.

**CE** Medical Device Class I

The product meets the requirements of the Medical Devices Directive 93/42/EEC.

Contact your local distributor if you have any questions about the product and its use. See [www.handicare.com](http://www.handicare.com) for a complete list of distributors.

## Expected lifetime

Up to 10 years of normal use

Gör det möjligt för en mer aktiv brukare att vända sig och byta position i sängen. TurnSheet (65 x 130) är ett vändtäckte som är utvecklat för brukare med ryggsproblem eller lätta funktionshinder som behöver hjälp med förflyttning i sängen.

TurnSheet är tillverkat av mikrofibrer och Handicares unika glidmaterial ULF (Ultra Low Friction) med en tunn vaddering av polyester.

TurnSheet placeras ovanpå ett madrassöverdrag, Mattress cover (2081), som är glatt (låg friktion) på mitten och som har en antiglidyta (hög friktion) på sidorna. Detta minimerar risken att brukaren glider ur sängen.



## Säkerhetskontroll

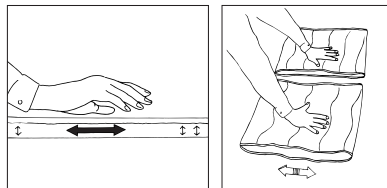
### Visuell inspektion

Gör regelbundna funktionskontroller av hjälpmedlet. Kontrollera alltid efter tvätt. Kontrollera att sömmar och material är hela och fria från skador. Kontrollera om materialet är utsatt för nötning eller är blekt. Vid tecken på slitage skall produkten kasseras.

### Friktionstest

Låg friktion - Kontrollera att ytan är glatt och glider lätt. Jämför med ny produkt!

Hög friktion - Kontrollera att ytan är sträv och bromsar effektivt. Jämför med ny produkt!



## Läs alltid bruksanvisningen

Läs alltid bruksanvisningen för alla hjälpmedel som används vid en förflyttning.

Förvara bruksanvisningen tillgänglig för användare av produkten.

Se till att du alltid har rätt version av bruksanvisningen.

Den senaste versionen finns att ladda ned från vår hemsida [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

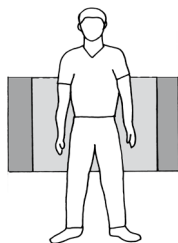


## Viktig information

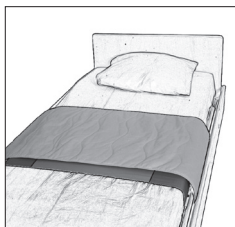


Observera urglijningsrisken. Var noggrann med att madrassen är så pass bred att det finns bromsmaterial på båda kanterna av madrassöverdraget.

## Placering

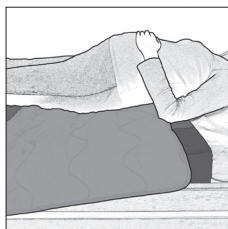


Madressöverdraget placeras med glidytan i mitten av sängen och de stråva bromskanterna fördelas jämnt på båda sidor. Madressöverdraget fästes lätt runt madrassen med kardborrebanden.



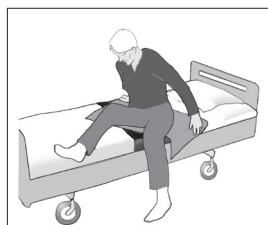
Vändtacket placeras tvärs över madressöverdraget. Placera gärna ett draglakan ovanpå vändtacket.

## Användning



Brukaren kan själv använda TurnSheet om denna har förmågan att vända sig själv men är i behov av lite hjälp.

TurnSheet glider lätt och underlättar därför för medhjälparen vid vändningar. Tänk på arbetsställningen, arbeta med raka armar, gångställning och tyngdöverföring.



Med TurnSheet kan även brukaren få hjälp vid uppresning från liggande till sittande på sängkant. Det går då lättare att snurra runt och föra fötterna över kanten.

## Material

Polyamid, polyester, mikrofiber



## Skötselråd

Läs på märketiketten.

60-80° C  
140-176° F



Använd inte sköljmedel. Undvik torktumling för optimal livslängd av materialet.

**CE** Medicinteknisk klass I produkt

Produkten uppfyller kraven i det medicintekniska direktivet 93/42/EEG.

Vid frågor om produkten och dess användning, kontakta din lokala distributör. Se [www.handicare.com](http://www.handicare.com) för en komplett distributörsförteckning.

**Produktens förväntade livslängd**

Upp till 10 år vid normal användning

Gjør det mulig for en mer aktiv bruker å og endre posisjon i sengen. TurnSheet (65 x 130) er blitt utviklet for brukere med ryggproblemer eller nedsatt funksjonsevne som trenger hjelp med å bevege seg i sengen.

TurnSheet er laget av mikrofiber og Handicares egen avanserte glidemateriale ULF (Ultra Low Friction) med en tynn polstring av polyester.

TurnSheet ligger oppå madrassstrekket (art.nr. 2081) med et glatt lavfriksjonsmateriale i midten og ru antiskliverflater på sidene. Det minimerer risikoen for at brukeren glir ut av sengen.



## Sikkerhetskontroll

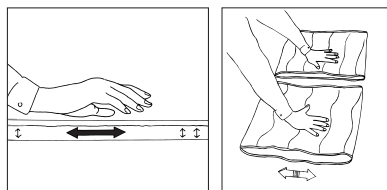
### Visuell inspeksjon

Gjør regelmessige funksjonskontroller av produktet. Alltid etter vask. Kontroller at materialet er helt, uskadd og at stoffet ikke er blitt bleket. Ved tegn på slitasje skal produktet kasseres.

### Friksjonstest

Lav friksjon – Sørg for at overflaten er glatt og glir lett. Sammenlign med et nytt produkt.

Høy friksjon – Kontroller at overflaten er ru og hindrer at forflytningshjelpemiddelet beveger seg. Sammenlign med et nytt produkt.



## Les alltid brugsveiledningen

Les alltid brugsveiledningen for alle hjelpemidler som benyttes i en forflytning.

Oppbevar brugsveiledningen tilgjengelig for brukere av produktet.

Sjekk at du alltid har rett versjon av brugsveiledningen tilgjengelig.

De siste versjonene kan du laste ned fra vår hjemmeside: [www.handicare.com](http://www.handicare.com)



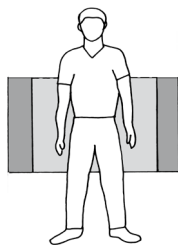
## Viktig informasjon



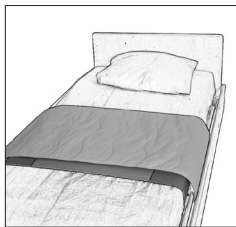
Observer risiko for utglidning. Velg en madrass som er bred nok, slik at det finnes nok plass på kantene til den bremsende delen på madrassstrekket.



## Plassering

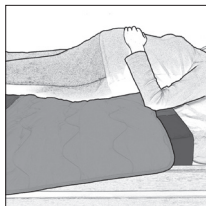


Madrasstrekket plasseres med glideflaten i midten av sengen. De rue områdene på sidene fordeles likt på begge sider av sengekanten. Madrasstrekket festes enkelt rundt madrassen med borrelåsbåndene.



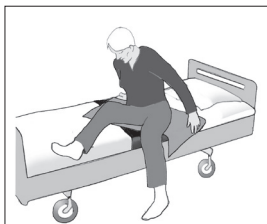
Vendeteppet plasseres på tvers oppå madrasstrekket. Plasser gjerne et stikkklaken oppå vendeteppet.

## Bruk



Brukere som har evnen til å vende seg selv kan benytte TurnSheet.

TurnSheet glir lett og forenkler derfor arbeidet for medhjelperen ved vendinger. Tenk alltid på arbeidsstillingen. Jobb med strake armer, i gangstilling og benytt tyngdeoverføringsprinsippet.



Med TurnSheet kan også brukeren få hjelp ved oppreising fra liggende til sittende stilling på sengekanten. Det vil være enklere og snurre rundt og føre føttene over kanten.

## Materiale

Polyamid, polyester, microfiber



## Vedlikeholdsråd

Les på produktetiketten.



Bruk ikke skyllemiddel. Unngå bruk av tørketrommel for levetid på materialet.

**CE** Medisinsk utstyr klasse I-produkt

Produktet oppfyller kravene til medisinsk utstyr i 93/42/EØF.

Ved spørsmål om produkter og bruken av disse, kontakt din lokale distributør. Se [www.handicare.com](http://www.handicare.com) for en komplett distributørliste.

## Forventet levetid

Opptil 10 år ved normal bruk.

Gør det muligt for en mere aktiv bruger at vende sig og ændre stilling i sengen. TurnSheet (65 x 130) er et vendelagen, som er udviklet til brugere med rygproblemer eller lette funktionsnedsættelser, som har brug for hjælp til forflytning i sengen.

TurnSheet er fremstillet af mikrofiber og Handicares unikke glidemateriale ULF (Ultra Low Friction) med en tynd vattering af polyester.

TurnSheet placeres ovenpå et madrasovertæk, MattressCover (2081), som er glat (lav friktion) på midten, og som har en antiskrid-overflade (høj friktion) på siderne. Dette minimerer risikoen for, at brugeren glider ud af sengen.



## Sikkerhedskontrol

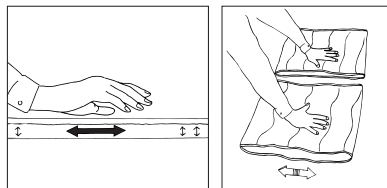
### Visuel inspektion

Foretag regelmæssige funktionskontroller af hjælpemidlet. Kontroller altid efter vask. Kontroller, at sømme og materiale er helt og ikke udviser tegn på beskadigelse. Kontroller, om materialet er udsat for slitage eller er bleget. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

### Friktionstest

Lav friktion – Kontroller, at overfladen er glat og glider let. Sammenlign med et nyt produkt!

Høj friktion – Kontroller, at overfladen er ru og bremser effektivt. Sammenlign med et nyt produkt!



## Læs altid brugsvejledningen

Læs altid brugsvejledningen for alle hjælpemidler, som anvendes ved en forflytning.

Opbevar brugsvejledningen tilgængeligt for brugere af produktet.

Sorg for, at du altid har den korrekte version af brugsvejledningen.

Den seneste version kan downloades fra vores hjemmeside [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

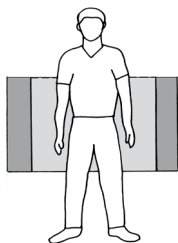


## Vigtige oplysninger

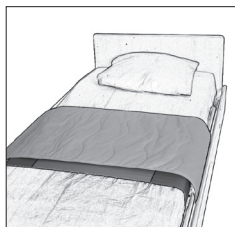


Bemærk udglidningsrisikoen. Vær omhyggelig med, at madrassen er så bred, at der er skridsikert materiale på begge kanter af madrascoveret.

## Placering

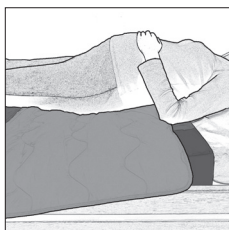


Madrascoveret placeres med glidefladen midt i sengen, og de ujævne bremsekanter fordeles jævnt på begge sider. Madrascoveret fastgøres let omkring madrassen med velcrobåndene.



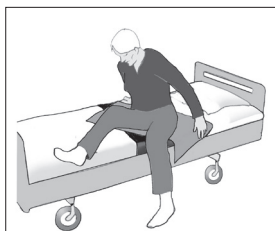
Vendelagenet placeres tværs over madrascoveret. Placer gerne et glidestykke ovenpå vendelagenet.

## Brug



Brugeren kan selv anvende TurnSheet, hvis han/hun selv kan vende sig, men har brug for lidt hjælp.

TurnSheet glider let og gør dermed vendingen lettere for hjælperen. Tænk på arbejdsstillingen, arbejd med lige arme, i gangstilling og med tyngdeoverførsel.



Med TurnSheet kan brugeren også få hjælp til at rejse sig fra liggende til siddende stilling på sengekanten. Det er lettere at svinge rundt og føre fødderne ud over kanten.

### Materiale

Polyamid, polyester, microfiber



### Rengøringsvejledning

Læs på mærkaten.



Anvend ikke skyllemiddel. Undgå tørretumbling for optimal levetid på materialet.

**CE** Medicinsk udstyr klasse I produkt

Produktet opfylder kravene i direktivet om medicinsk udstyr 93/42/EØF.

Ved spørgsmål om produkterne og deres anvendelse, kontakt din lokale forhandler. Se [www.handicare.com](http://www.handicare.com) for en komplet forhandlerliste.

### Forventet levetid

Op til 10 år ved normal brug

Antaa aktiiviselle käyttäjälle mahdollisuuden kääntyä ja vaihtaa asentoa sängyssä. TurnSheet (65 x 130) on kehitetty selkäongelmista tai heikentyneestä toimintakyvystä kärsiville käyttäjille, jotka tarvitsevat apua sängyssä kääntymiseen.

TurnSheet on valmistettu mikrokuidusta ja Handicaren omasta edistyksestä liukumateriaalista ULF:stä (Ultra Low Friction) ja varustettu ohuella polyesteripehmusteella.

TurnSheet asetetaan patjan päälliselle (tuote numero 2081), jossa on keskellä sileä, pienikitkainen materiaali ja sivuilla karheat liukuestepinnat. Tämä vähentää vaaraa, että käyttäjä liukuu alas sängystä.



## Varmista turvallisuus

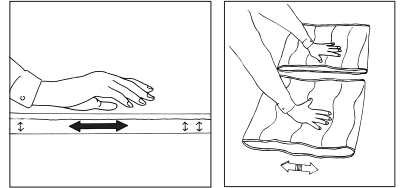
### Silmämääräinen tarkastus

Tarkasta apuvälineen kunto ja toimivuus säännöllisin väliajoin. Tarkasta tuote aina pesun jälkeen. Varmista, että saumat ja materiaali ovat ehjät. Varmista, ettei materiaali ole kulunut tai haalistunut. Mikäli tuotteessa havaitaan merkkejä kulumisesta, se on vaihdettava uuteen.

### Kitkatesti

Pieni kitka – Varmista, että pinta on sileä ja luistaa helposti. Vertaa uuteen tuotteeseen.

Suuri kitka – Varmista, että pinta on karhea ja pitää siirtoapuvälineen paikallaan. Vertaa uuteen tuotteeseen.



## Lue aina käyttöohje.

Lue aina kaikkien siirrossa käytettävien apuvälineiden käyttöohjeet.

Säilytä käyttöohje tuotteen käyttäjien saatavilla.

Varmista aina, että sinulla on käyttöohjeesta oikea versio.

Uusimman käyttöohjeen voit ladata osoitteesta [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

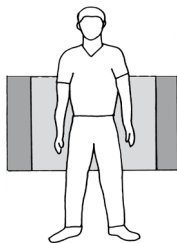


## Tärkeitä tietoja

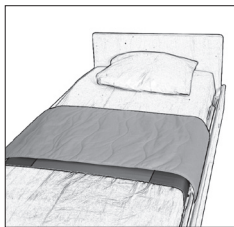


Varo, ettei käyttäjä pääse liukumaan alas sängystä. Varmista, että patja on riittävän leveä ja että patjan päällisen molemmissa reunoissa on kitkapintaa.

## Sijoittaminen

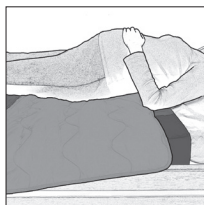


Patjan päällinen asetetaan niin, että liukupinta tulee keskelle ja karheat kitkapinnat tasaisesti molemmille puolille sänkyä. Patjan päällinen kiinnitetään patjan ympärille tarranauhoilla.



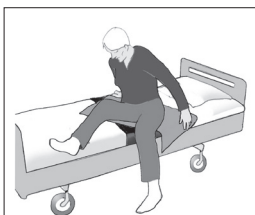
Kääntöpeite asetetaan patjan päällisen päälle. Kääntöpeitteen päälle voidaan asettaa vetolakana.

## TurnSheetin käyttö



Käyttäjää voi käyttää TurnSheetiä itse, jos hän kykenee kääntymään hoitajan hieman avustuksessa.

Koska TurnSheet liukuu helposti, se tekee kääntämisestä helpompaa hoitajalle. Muista työskennellä kävelyasennossa polvet taivutettuina ja käsivarret suorina, ja vaihtaa painoa jalalta toiselle.



TurnSheetin avulla käyttäjä voidaan myös avustaa istuvaan asentoon sängyn reunalle. Käyttäjä voi kääntyä helposti toiselle kyljelleen ja nostaa jalat sängyn reunan yli.

## Materiaali

Polyamidi, polyesteri, mikrokuitu



## Hoito-ohje

Lue tuotteen etiketistä.



Älä käytä huuhteluinetta. Varmistaaksesi, että materiaali kestää mahdollisimman pitkään, kuivaa se ripustamalla tai matalassa lämpötilassa rumpukuivaamalla.

**CE** Luokan I lääkitälaite

Tuote täyttää lääkitälaite-direktiivin 93/42/ETY vaatimukset.

Mikäli haluat lisätietoa tuotteesta ja sen käytöstä, ota yhteys paikalliseen jälleenmyyjääsi. Katso täydellinen luettelo jälleenmyyjistä osoitteesta [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

## Arvioitu kestoikä

Jopa 10 vuotta normaalissa käytössä

Ein Hilfsmittel für den etwas aktiveren Pflegebedürftigen zum Drehen und für Positionsänderungen im Bett. TurnSheet 65 x 130 ist eine Gleitdecke. Diese Variante von TurnSheet wurde für Pflegebedürftige mit Rückenbeschwerden oder nur leicht eingeschränkten Bewegungsfunktionen entwickelt, die aber beim Bewegen im Bett Hilfe benötigen.

TurnSheet besteht aus Mikrofasern und dem einzigartigen Handicare Gleitmaterial ULF (Ultra Low Friction) mit einer dünnen Wattierung aus Polyesterfasern.

TurnSheet dient als Auflage auf einen speziell entwickelten Matratzenbezug, Mattress cover (Art.-Nr. 2081), der durch eine glatte Oberfläche in der Mitte und rutschfeste Partien an den Seiten gekennzeichnet ist. Diese Seitenpartien reduzieren das Risiko für den Pflegebedürftigen, aus dem Bett zu rutschen.



## Sicherheitsprüfung

### Sichtprüfung

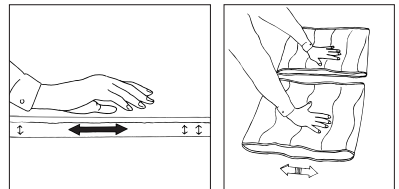
Unterziehen Sie das Hilfsmittel regelmäßigen Sicherheitsprüfungen. Prüfen Sie es nach jeder Wäsche. Prüfen Sie Nähte und Material auf Unversehrtheit. Vergewissern Sie sich, dass das Material weder verschlissen noch ausgebleicht ist. Bei Anzeichen von Verschleiß ist das Produkt zu entsorgen.

### Reibungsprüfung

Gleitflächen – Vergewissern Sie sich, dass die Oberfläche sich glatt anfühlt und das Hilfsmittel mühelos über die Unterlage gleitet.

Vergleichen Sie mit einem neuen Produkt!

Antirutschflächen – Vergewissern Sie sich, dass die Oberfläche sich rau anfühlt und das Verrutschen effektiv hemmt. Vergleichen Sie mit einem neuen Produkt!



## Lesen Sie stets die Gebrauchsanweisung

Lesen Sie unbedingt die entsprechenden Gebrauchsanweisungen für sämtliche beim Transfer des Pflegebedürftigen verwendeten Hilfsmittel.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung so auf, dass sie der Anwender des Produkts rasch zur Hand hat.

Vergewissern Sie sich, dass Sie stets über die aktuellste Version der Gebrauchsanweisung verfügen.

Die aktuellste Version steht auf unserer Website [www.handicare.com](http://www.handicare.com) zum Download bereit.

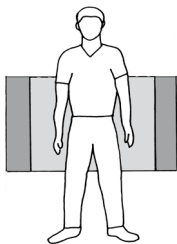


## Wichtige Hinweise

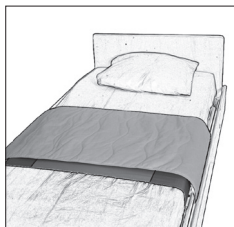


Beachten Sie die Gefahr des Herausrutschens. Vergewissern Sie sich, dass die Matratze so breit ist, dass rutschhemmendes Material beide Längsseiten des Matratzenbezugs bedeckt.

## Positionierung des Hilfsmittels

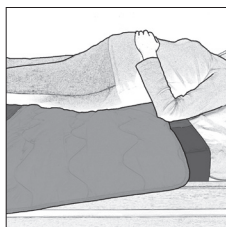


Positionieren Sie den Matratzenbezug mit der Gleitfläche in der Bettmitte und die rutschhemmenden Seitenpartien so, dass diese beidseitig gleichmäßig verteilt sind. Befestigen Sie den Matratzenbezug an der Matratze mittels den Klettverschlussbändern.



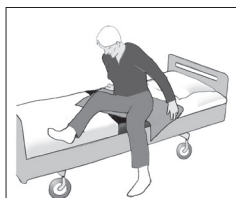
Legen Sie die Gleitdecke quer über den Matratzenbezug. Legen Sie auch gerne ein Zuglaken auf die Gleitdecke oben auf.

## Handhabung



Bei nur leicht eingeschränkten Bewegungsfunktionen, aber etwas Bedarf an Hilfe, kann der Pflegebedürftige mit TurnSheet sich selbständig im Bett drehen.

Durch ihre Gleitfähigkeit erleichtert TurnSheet auch der Pflegekraft das Drehen des Pflegebedürftigen. Achten Sie auf Ihre Arbeitshaltung: Arbeiten Sie mit geraden Armen, in Schrittstellung und mit Gewichtsverlagerung.



TurnSheet hilft auch dem Pflegebedürftigen, sich aufzurichten und auf die Bettkante zu setzen. Das Drehen und das Bewegen der Füße über die Bettkante zum Boden gehen ganz leicht.

## Material

Polyamid, Polyester, Mikrofaser



## Pflegehinweise

Lesen Sie das Produktetikett.



Keinen Weichspüler verwenden. Für optimale Lebensdauer des Materials nicht im Wäschetrockner trocknen.

**CE** Medizinprodukt der Klasse I

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Bei Fragen zu den Produkten und ihrer Anwendung wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Händler. Ein komplettes Händlerverzeichnis finden Sie unter [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

## Zu erwartende Lebensdauer

Bis zu 10 Jahre bei normalem Gebrauch

Stelt een actievere zorgvrager in staat om zich in bed om te draaien en van positie te veranderen. TurnSheet (65 x 130) is ontwikkeld voor zorgvragers met rugklachten of een functiebeperking die hulp nodig hebben bij het bewegen in bed.

TurnSheet is gemaakt van microvezel en ULF (Ultra Low Friction), het eigen glijmateriaal van Handicare, met een dunne voering van polyester.

TurnSheet ligt boven op een dekmatras (artikelnummer 2081) met zacht, wrijvingsarm materiaal in het midden en ruw antislip aan de zijkanten. Hiermee wordt voorkomen dat de zorgvrager uit bed glijdt.



## Veiligheidscontrole

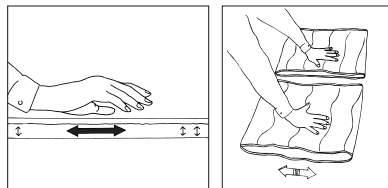
### Visuele inspectie

Controleer de toestand en het functioneren van het hulpmiddel regelmatig. Inspecteer het product altijd na het wassen. Controleer of de naden en het materiaal niet beschadigd zijn. Controleer of de stof niet versleten of vervaald is. Als er tekenen van slijtage zijn, mag het product niet meer gebruikt worden.

### Wrijving

Weinig wrijving: controleer of het oppervlak glad is en gemakkelijk glijdt. Vergelijk met een nieuw product.

Veel wrijving: controleer of het oppervlak ruw is en voorkomt dat het verplaatsingshulpmiddel kan bewegen. Vergelijk met een nieuw product.



## Lees altijd de handleiding

Lees de instructies voor alle bij verplaatsingen gebruikte hulpmaterialen.

Bewaar de handleiding zodat deze voor gebruikers van het product bij de hand is.

Zorg dat u altijd beschikt over de juiste versie van de handleiding.

U kunt de recentste versies van handleidingen downloaden van onze website, [www.handicare.com](http://www.handicare.com).



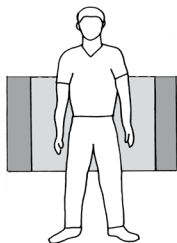
## Belangrijke informatie



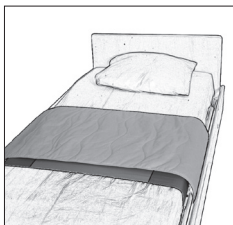
Denk eraan dat het risico bestaat dat de patiënt uit bed glijdt. Zorg dat het matras breed genoeg is, zodat er wrijvingsmateriaal zit aan beide kanten van het dekmatras.



## Plaatsen

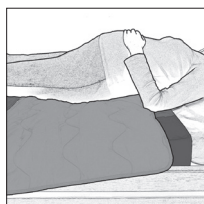


Het dekmatras wordt geplaatst met het glijoppervlak in het midden van het bed en de ruwe wrijvingsoppervlakken gelijkmatig verdeeld aan beide kanten. Het dekmatras wordt aan het matras vastgezet met klittenband.



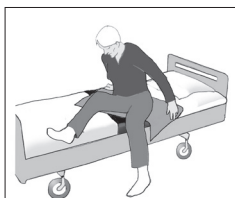
De draaimat wordt op het dekmatras geplaatst. Er kan een treklaken boven op de draaimat worden gelegd.

## TurnSheet gebruiken



Zorgvragers kunnen TurnSheet zelf gebruiken als ze in staat zijn zich om te draaien met wat hulp van een zorgverlener.

Aangezien TurnSheet gemakkelijk glijdt, is het draaien gemakkelijker voor de zorgverlener. Denk eraan om in een looppositie te werken met gebogen knieën en rechte armen en uw gewicht te verplaatsen.



TurnSheet kan ook gebruikt worden om de zorgvrager in een zittende positie te brengen aan de rand van het bed. De zorgvrager kan zich makkelijk naar één kant draaien en de voeten over de rand van het bed brengen.

## Materiaal

Polyamide, polyester, microvezel



## Onderhoud van het product

Lees het productlabel.



Gebruik geen wasverzachters.

Niet in de droger drogen om de levensduur van het product te verlengen.

**CE** Medisch hulpmiddel, klasse I

Dit product voldoet aan de vereisten van de richtlijn voor medische hulpmiddelen: 93/42/EEG.

Neem contact op met uw plaatselijke leverancier als u vragen heeft over het product en het gebruik ervan. Zie [www.handicare.com](http://www.handicare.com) voor een volledige lijst met leveranciers.

## Verwachte levensduur product

Tot 10 jaar bij normaal gebruik

Permet à un utilisateur plus actif de se retourner et changer de position dans son lit. TurnSheet (65 x 130) est une couverture de retournement développée pour les utilisateurs avec des problèmes de dos ou handicapés, ayant besoin d'aide pour se déplacer dans leur lit.

TurnSheet est fabriqué à partir de microfibres et du matériau de glissement unique ULF (Ultra Low Friction = friction ultrabasse) de Handicare, avec rembourrage mince en polyester.

TurnSheet se place sur un dessus de matelas, Mattress Cover (2081), qui est lisse (friction basse) au milieu et comporte une surface antiglissement (friction élevée) sur les côtés. Ceci réduit au maximum le risque que l'utilisateur glisse de son lit.



## Contrôle de sécurité

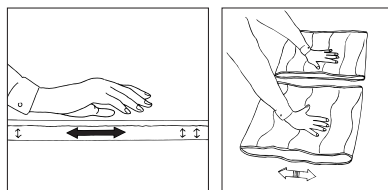
### Inspection visuelle

Effectuer des inspections régulières de l'auxiliaire. Toujours contrôler après un lavage. Vérifier que les coutures et les matériaux sont intacts et non endommagés. Vérifier si le matériau est usé ou pali. S'il présente des signes d'usure, le produit doit être mis au rebut.

### Test de friction

Faible friction: veillez à ce que la surface soit lisse et glisse sans effort. Procédez à une comparaison avec un produit neuf.

Forte friction: veillez à ce que la surface soit rugueuse et immobilise l'aide au transfert ou au levage.



## Toujours lire le manuel utilisateur

Toujours lire les manuels de tous les auxiliaires utilisés lors d'un transfert de utilisateur.

Conserver le manuel pour qu'il soit accessible aux utilisateurs du produit.

Veiller à toujours disposer de la version correcte du manuel.

La version la plus récente peut être téléchargée sur notre site Internet: [www.handicare.com](http://www.handicare.com).



## Informations importantes

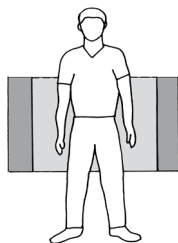


Faire attention au risque de glissement et de chute du lit. Veiller à ce que le matelas soit assez large pour qu'il y ait de la matière antidérapante des deux côtés du dessus de matelas.

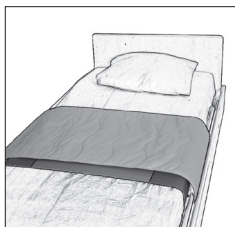
Ne pas laisser l'utilisateur seul sans remettre en place les grilles de sécurité.

Replier le drap de glissement sous le matelas.

## Mise en place

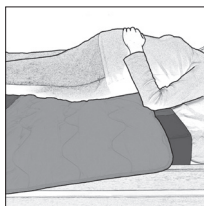


Placer le dessus de matelas, avec la surface glissante au milieu du lit et les bords rugueux répartis également sur les deux côtés. Maintenir en place le dessus de matelas autour du matelas à l'aide des scratches.



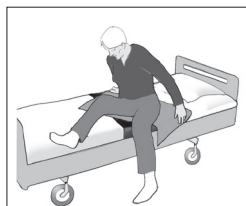
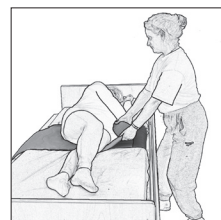
La couverture de retournement se place en travers, par-dessus le dessus de matelas. Placer de préférence un drap de transfert par-dessus la couverture de retournement.

## Utilisation



L'utilisateur peut utiliser TurnSheet s'il est capable de se retourner seul mais qu'il a besoin d'un peu d'aide.

TurnSheet glisse facilement et permet à l'assistant d'effectuer plus facilement les retournements. Penser à la position de travail, travailler avec les bras tendus, en adoptant la position de marche pour effectuer les transferts de poids.



Avec TurnSheet, l'utilisateur peut également être aidé pour se relever de la position couchée à la position assise sur le bord du lit. Il est alors plus facile de pivoter et de faire passer les pieds au-dessus du bord du lit.

## Matériaux

Polyamide, le polyester, microfibre



## Conseils d'entretien

Lire l'étiquette de marquage.



Ne pas utiliser de produit de rinçage adoucissant. Éviter le sèche-linge pour augmenter la longévité du produit.

**CE** Dispositif médical de classe I

Le produit répond aux exigences de la directive 93/42/CEE du Medical Devices.

Si vous avez des questions sur le produit et son utilisation, veuillez contacter votre distributeur local. Prière de consulter le site [www.handicare.com](http://www.handicare.com) pour la liste complète des distributeurs.

## Durée de vie estimée de produit

Jusqu'à 10 ans en utilisation normale

Il prodotto consente agli utenti più attivi di girarsi e cambiare posizione sul letto. TurnSheet (65 x 130) è stato sviluppato per gli utenti con problemi alla schiena o capacità funzionali ridotte che necessitano di aiuto per girarsi sul letto.

TurnSheet è realizzato in microfibra e ULF (Ultra Low Friction), il materiale di scorrimento avanzato sviluppato da Handicare, con una sottile imbottitura in poliesteri.

TurnSheet deve essere sistemato sopra il coprimaterasso (codice 2081), con il materiale liscio a basso attrito al centro e le superfici antiscivolo più ruvide ai lati, per ridurre al minimo il rischio di scivolamento dell'utente dal letto.



## Controllo funzionale

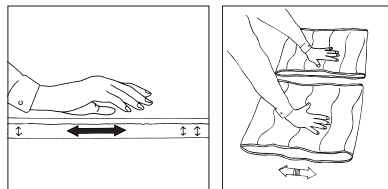
### Ispezione visiva

Verificare regolarmente le condizioni e il funzionamento del dispositivo di ausilio. Ispezionare sempre il prodotto dopo il lavaggio. Verificare che le cuciture e il materiale non siano danneggiati. Accertarsi che il tessuto non sia usurato o sbiadito. Qualora presenti segni di usura, il prodotto deve essere gettato.

### Test di attrito

Attrito ridotto – Accertarsi che la superficie sia liscia e scorra senza sforzo. Confrontare con un prodotto nuovo.

Attrito elevato – Accertarsi che la superficie sia ruvida e impedisca all'ausilio di trasferimento di muoversi. Confrontare con un prodotto nuovo.



## Leggere sempre le istruzioni

Leggere le istruzioni di tutti i dispositivi di ausilio utilizzati per il trasferimento dell'utente.

Conservare le istruzioni in un luogo accessibile agli utenti del prodotto.

Assicurarsi di avere sempre la versione più aggiornata del manuale.

I manuali sono disponibili e scaricabili dal nostro sito internet [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

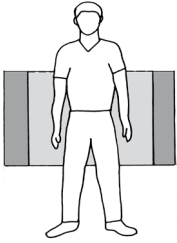


## Informazioni importanti

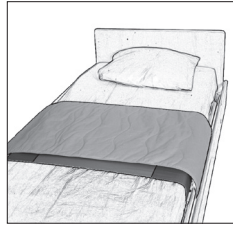


Prestare attenzione al rischio di scivolamento dell'utente dal letto. Accertarsi che il materasso sia sufficientemente largo, cioè il materiale anti-scivolamento raggiunga entrambi i bordi del coprimaterasso.

## Posizionamento



Il coprimaterasso deve essere posizionato con la superficie scorrevole al centro del letto e le superfici ruvide di attrito devono essere sistemate in modo uniforme su entrambi i lati. Il coprimaterasso si fissa intorno al materasso per mezzo delle chiusure a Velcro.



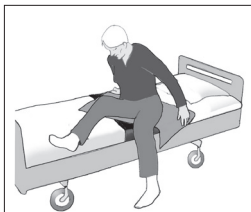
La copertura per la rotazione deve essere posizionata sopra il coprimaterasso. Sulla copertura per la rotazione può essere sistemata una traversa.

## Uso di TurnSheet



Il utente può utilizzare TurnSheet in autonomia, se è in grado di girarsi con un piccolo aiuto da parte dell'assistente.

Poiché scivola facilmente, TurnSheet semplifica la rotazione per l'assistente. Ricordarsi di operare in posizione eretta a una distanza di un passo, con le ginocchia piegate e le braccia diritte, e di alleggerire il peso.



TurnSheet può essere utilizzato anche per aiutare il utente ad alzarsi in posizione seduta sul bordo del letto. Il utente può ruotare facilmente su un lato e sollevare i piedi oltre il bordo del letto.

### Materiale

Poliamide, poliestere, microfibra



### Cura del prodotto

Leggere l'etichetta del prodotto.



Non utilizzare detersivi.

Per prolungare la durata del materiale, non asciugarlo in asciugatrice.

**CE** Dispositivo medico di classe I

Il prodotto è conforme ai requisiti della Direttiva concernente i dispositivi medici 93/42/CEE.

Contattate il vostro distributore locale per eventuali domande sul prodotto e sul relativo utilizzo. Per l'elenco completo dei distributori, consultate il sito [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

### Durata prevista del prodotto

Fino a 10 anni in condizioni di uso normale

Permite a los usuarios más activos girarse y cambiar de posición en la cama. El TurnSheet (65 x 130) ha sido desarrollado para usuarios con problemas de espalda o capacidad motriz reducida que precisan de ayuda a la hora de moverse en la cama.

El TurnSheet está fabricado en microfibra y contiene también material de deslizamiento de ultrabaja fricción (ULF) especialmente desarrollado por Handicare, con un fino almohadillado de poliéster.

El TurnSheet se coloca encima del cobertor de colchón (número de artículo 2081) con un suave material de baja fricción en la parte central y superficies antideslizantes ásperas en los laterales. Con ello se reduce al mínimo el riesgo de que el usuario pueda resbalarse de la cama.



## Revisión de seguridad

### Inspección visual

Compruebe periódicamente el estado y funcionamiento del dispositivo de asistencia. Examine siempre el producto tras su lavado. Asegúrese de que las costuras y el material no presenten desperfecto alguno. Asegúrese de que el tejido no esté desgastado o desteñido. Si hay indicios de desgaste, el producto deberá ser desechado.

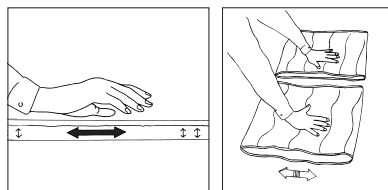
### Prueba de fricción

Baja fricción - ¿la superficie es lisa y se desliza con la misma facilidad que antes?

¡Compárelo con un nuevo producto!

Alta fricción - ¿la superficie es igual de rugosa y frena como antes?

¡Compárelo con un nuevo producto!



## Lea siempre el manual

Lea siempre los manuales de todos los dispositivos de asistencia empleados en los traslados.

Guarde el manual en un lugar accesible a los usuarios del producto.

Asegúrese de disponer siempre de la versión correcta del manual.

Podrá descargar las ediciones más recientes de los manuales en nuestro sitio web: [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

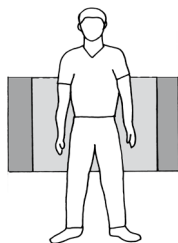


## Información importante

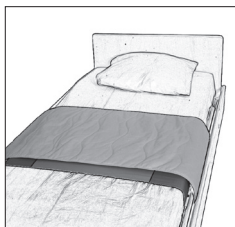


Tenga en cuenta que existe el riesgo de que el usuario se resbale de la cama. Asegúrese de que el colchón es lo suficientemente ancho para disponer de material antideslizante sobre ambos bordes del cobertor del colchón.

## Colocación

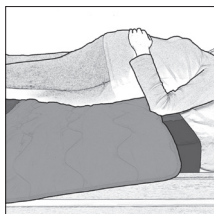


El cobertor del colchón se sitúa con la superficie deslizante en el centro de la cama y las superficies ásperas de fricción distribuidas uniformemente a ambos lados. El cobertor de colchón se fija con ayuda de cintas de velcro alrededor del colchón.



El cobertor de giro se coloca sobre el cobertor del colchón. También puede disponerse una sábana de tracción encima del cobertor de giro.

## Uso del TurnSheet

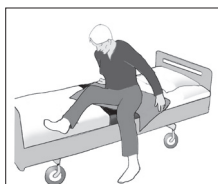


El usuario podrá utilizar por sí solo el TurnSheet si es capaz de girarse con solo cierta ayuda del asistente.

El TurnSheet se desliza fácilmente, simplificando así los giros al asistente. No olvide trabajar en posición erguida con las rodillas dobladas y los brazos rectos, así como bascular el peso.



El TurnSheet puede utilizarse también para ayudar al usuario a incorporarse en posición sentada en el borde de la cama. El paciente puede girarse sencillamente a un lado y levantar los pies por encima del borde de la cama.



## Material

Poliamida, poliéster, microfibra



## Cuidado del producto

Consulte la etiqueta del producto.



No utilice detergente. Evite el secado en secadora para alargar la vida útil del producto.

**CE** Dispositivo médico de clase I

Il prodotto è conforme ai requisiti della Direttiva concernente i dispositivi medici 93/42/CEE.

Contattate il vostro distributore locale per eventuali domande sul prodotto e sul relativo utilizzo. Per l'elenco completo dei distributori, consultate il sito [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

## Durata prevista del prodotto

Fino a 10 anni in condizioni di uso normale

## Combination

Art no.	Combination	Size LxW	Bed size
2080	2060+2081	650 x 1300 mm/ 25.5" x 51.1"	900 mm /35.4"

## Size & Accessories

Art no.	Productname	Size LxW	Bed size
2060	TurnSheet	650 x1300 mm/ 25.5" x 51.1"	900 mm /35.4"
2081	Mattress cover	550 mm/ 21.6"	









## Simple solutions for great results

SystemRoMedic™ is the name of Handicare's unique easy transfer concept, the market's widest and most comprehensive range of clever, easy-to-use and safe transfer and lifting aids designed to make life easier, both for the user and for the caregiver. SystemRoMedic™ is a complete solution that provides for the majority of patient transfer or manual handling requirements. From the simplest to the most complex scenarios, from the lightest to the heaviest. The concept encompasses assistive devices for four different categories of transfers:

- Transfer, assistive devices for manual transfers of users between two locations.
- Positioning, assistive devices for manual repositioning of users within the same location.
- Support, assistive devices for mobility support e.g., during sit-to-stand or gait training.
- Lifting, assistive devices for manual and mechanical lifting of users.

## Improved work environment, improved quality of care and cost savings

The philosophy behind SystemRoMedic™ is focused on the prevention and reduction of occupational injuries while allowing users to experience a greater sense of independence and dignity. Through a unique combination of training and a complete range of efficient transfer aids, SystemRoMedic™ offers improvement of both work environment and quality of care and, at the same time, achieves significant cost savings.

## Always make sure that you have the correct version of the manual

The most recent version of all manuals are available for downloading at/from our website; [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

## For questions about the product and its use

Please contact your local Handicare and SystemRoMedic™ representative. A complete list of all our partners with their contact details can be found on our website; [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

***Handicare offers solutions and support to increase the independence of disabled or elderly people as well as to improve the convenience of those who are caring for them.***

*The Handicare Group is one of the leading healthcare companies in Europe with its own manufacturing organizations and sales companies in Norway, Sweden, Denmark, Germany, the Netherlands, Great Britain, France, China, Canada and the USA. Handicare's products are also distributed by partners in more than 40 countries worldwide. Our wide range of high-quality products includes various manual and power wheelchairs, seating systems, scooters, a complete easy transfer system and other patient handling aids, stairlifts, car adaptations, rise and recline chairs, and bathing and toileting products.*



Handicare AB  
Maskinvägen 17  
SE-972 54 Luleå, SWEDEN  
Tel: +46 (0)8-557 62 200  
Fax: +46 (0)8-557 62 299  
E-mail: [info@handicare.se](mailto:info@handicare.se)  
[www.handicare.com](http://www.handicare.com)